

# DICTIONNAIRE FRANCAIS-MAFA

Yves LE BLÉIS

© Yves Le Bléis 2026

<http://dayimafa.net/>

(évolutif en ligne - tous droits réservés - reproduction interdite)

*version du 29-09-2026*

## B

BABOUIN DOGUERA

**lokwav** (*Papio anubis*)

BACTÉRIDIE CHARBONNEUSE

**kwecepe**

BAFRER

**binkid-, binkide, bunkude**

BAGAGES

**kwólóngwáy**

BAGARRE

**gáda** (*bâton*)

» Pourquoi cette bagarre ? • **kíné gíy gáda aa və kine ahme ?** [*1985 kine gíy gáda aa və kine ahəme ?*]

BAGOU

**caval** [*1985 tsaval*] (*éloquence*)

» Cet homme a du bagou • **ndu sa'á, ndu cavól kumba** [*1985 ndu sa'á, ndu tsavól kumba*]

BAGUE

**séré** [*1985 shéré*]

*bague métallique ouverte, portée à l'annulaire ou à l'auriculaire*

**téslə ráy**

» Mettez-lui un anneau au doigt et des souliers aux pieds • **wa vanə téslə ríy á ráy, wa panə kwótókwórúhw á sák**

BAIGNANT DANS UN EXCRÉMENT

**dácá'cá'a'a** [*1985 dątsá'-tsá'a'a*]

» Sa jambe est plongée là-dedans jusqu'à la cuisse • **dácá'cá' sák ahsa ahsé təpa aa dos** [*1985 dątsá'-tsá' sák ahəsa ahəsé təpa aa dos*]

BAIGNÉ DE SUEUR

**sirfe'e, sirifisirife'e** [1985 shirfe'e, shirif-shiriffe'e]

» Je suis baigné de sueur • **yí sirfe tə vazaza** [1985 yí shirfe tə vazaza]

## BAILLER

**zúngút-, zúngúté, zúngútá** [1985 zúngút-, zhúngúté, zúngútá] (*somnoler*)

## BAISSER

**kald-, kelde, kwalda** [1985 kaləd-, keləde, kwaləda], cf. **kal-, kele, kwala** (*tomber*)

» Et Zloegure baissa la tête • **á Zloegure a n kaldé gid ná áhad'** [1985 á Zloegure a n kalədé gid ná á had']

*baisser un prix*

**dáha**, avec compl. ... **áhad'** litt. "aller chercher un peu", cf. **d-, dé, dó** (*aller*)

» Peux-tu en baisser le prix ? • **ká sláha ndáha ganiya' á həd' dé ?**

## SE BAISSER

**dóhw-, dóhwe, dóhwa** (*baisser*)

» Je me baisse (pour me dissimuler) • **í dóhú dəba**

## BALAI EN PAILLES

**sambak**

## BALANÇANT

*démarche d'une personne massive qui pivote à chaque pas*

**toruhwtoruhwa'a, tøruhwtøruhwe'e** [1985 toruhw-toruhhwa'a, tøruhwtøruhwe'e]

» elle avance sur le chemin en se balançant • **á de aa cívíd' toruhwtoruhwa'a** [1985 á de aa cívíd' toruhw-toruhhwa'a]

*mouvement de la tête de quelqu'un qui porte plusieurs objets*

**cókwázlám zlam cókwázlám zlam** [1985 tsókwázlám zlam tsókwázlám zlam] (*dodelinant*)

» Il porte ses affaires sur la tête en dodelinant • **á de aa kwólóngwíy aa gíd'**

**cókwázlámzlam cókwázlámzlama'a** [1985 á de aa kwólóngwíy aa gíd' tsókwázlám-zlam-tsókwázlám-zlamma'a]

*pour une branche d'arbre*

**kekíðkekíðe'e** [1985 kekíð-kekíðe'e]

» La branche d'arbre se balance • **riy wúf á gíy kekíðkekíðe'e** [1985 riy wúf á gíy kekíð-kekíðe'e]

## BALANCER

**njanjal-, njenjele, njonjola** [1985 ndzandzal-, njenjele, ndzondzola] (*se dandiner*)

» Elle balance les hanches comme une chicotte • **á njanjala gwadér gáré ndórba** [1985 á ndzandzala gwadér gáré ndórba]

## BALANÇOIRE

**véwvew** [1985 véw-vew]

*à l'extrémité d'une branche*

**ívéngéleway**

» Il joue à la balançoire sur une branche d'arbre. • **á gíy ívéngélewíy tə wáf**

## BALANITES AEGYPTIACA

**slarma** [1985 slarəma]

## BALAYER

**pac-, pece, poca** [1985 pats-, pece, potsa]

*balayer des débris de paille*

**hwohus-, hwøhuse, hwohusa** [1985 hwohus-, hwøhushe, hwohusa] (*entasser*)

## BALAYETTE EN PAILLES

**sambak**

## BALBUTIER

**bábáy-, bebéyé, bóbóyá**

» L'enfant balbutie • **kórá á bebéyí ngedé**

## BALÈVRE

*sur laquelle on pose le pot du dieu de la véranda*

**vezled, vezlezled**

## BALLANT

*comme la queue d'un écureuil quand il marche*

**gweser ser, gwesergweser** [1985 gwesher sher, gwesher-gwesher]

*comme le cou d'une personne qui marche*

**kengel kengel kengel**, cf. **kengelngel'e** (frêle) [1985 kengel-ngelle'e]

» La tête ballante, il vient. • **kengel kengel kengel á ske** [1985 kengel kengel kengel á shike]

*comme le pénis d'un homme qui marche tout nu*

**ḃácáwcáwa'a, ḃécéwcéwe'e** [1985 ḃátsáw-tsáwwa'a, ḃécéw-céwwe'e]

» L'enfant court le pénis ballottant • **ḃácáwcáwa' aa kórá á háy** [1985 ḃátsáw-tsáwwa' aa kórá á háy]

*comme les pieds d'une personne portée sur le dos*

**zúwbíya'a, zúwbíyzúwbíya'a, zúwbíybyíya'a** [1985 zúwbíya'a, zúwbíy-zúwbíyya'a, zúwbíy-bíyya'a]

» Les pieds de l'enfant se balancent dans le dos • **sák kórá á gíy zúwbíyzúwbíya tə báaba** [1985 sákə kórá á gíy zúwbíy-zúwbíyya tə báaba]

*comme les testicules d'un bouc*

**voengwel voengwel, voengwelngwel** [1985 voengwel voengwel, voengwel-ngwel]

» Le bouc vient derrière donc en ballottant des testicules • **mazawúl tə dəḃá dɔkw voengwel voengwel**

## BALLONNÉ

*pour un ventre*

**túwdíng'e, túwdíngdínge'e, túwdénga'a, túwdéngdénga'a** [1985 túwdíng'e, túwdíng-dínge'e, túwdénga'a, túwdéng-dénga'a] (enflé)

» Il a le ventre ballonné • **huḃ ná túwdíngdínge'e** [1985 huḃ ná túwdíng-dínge'e]

*pour un ventre après un repas*

**ḃərcacacaca'a** [1985 ḃərtsatsatsatsa'a]

» Les haricots me font enfler le ventre • **marəs ḃərcacacaca' á njáyí tə hwád** [1985 marəs ḃərtsatsatsatsa' á ndzáyí tə hwád]

## BAMBOU

**wulav**

## BANANE

**kwońdóngw**

## BANC EN PIERRES PLATES, DANS LA COUR INTÉRIEURE OU DEVANT L'ENTRÉE

**ńpápár** (banc)

## BANCAL

*pour des pieds, comme ceux d'une grenouille*

**zuródzurod'a'a, zuroédzuroed'e** [1985 zuród-zurod'da'a, zhuroéd-zhuroed'de'e]

*pour un objet porté sur la tête quand on court*

**rungwrungwa'a** [1985 rung-w-rungwa'a] (*instable*)

» Il court avec un objet bancal sur la tête • **á híy aavóna aa gíd rungwrungwa'a** [1985 á híy aavóna aa gíd rungwrungwa'a]

## BANDE

*bande d'étoffe tissée*

**diy maslaka** (litt. "œil de vêtement"), cf. **dáy, díy, diy** (*œil*)

*bande de tissu en coton*

**gabək maslaka**

*bande de tissu utilisée pour bander une plaie*

**zérézéré maslaka** [1985 zhéré-zhéré maslaka]

*bande rasée dans les cheveux*

**kuliya** (*raie*)

## BANDEAU

*bandeau de tissu qui entoure la tête des hommes*

**pádáyged** [1985 pádayiged]

*bandeau en pailles enroulé autour d'un toit*

**dógəlak**

*découpé en bandeaux*

**ḡácfaca'a, ḡécḡece'e** [1985 ḡáts-batts'a, ḡéc-becce'e] (*rayé*)

» Ils ont coupé la corde en bandeaux • **ta ngúlá hubat ḡácfaca'a** [1985 ta ngúlá hubat ḡáts-batts'a]

## BANDER UNE PLAIE

**pácf-, pécé, pódá** (*enrouler*)

## BANNISSEMENT

**mamal**

» et il leur dit "Ai-je mérité d'être banni, ô mon père ? Pour quelle raison suis-je banni, ô mon père ?" • **a n gadata** :  
"Mamal me a bábə gá, mamal me a bábə ga"

## BAOBAB AFRICAIN

**mbotombótá** [1985 mboto-mbótá] (*Adansonia digitata*)

## BAPTISER

**pis-, pise, puse** [1985 pish-, pishe, pushe] (*bénir*)

» on peut le baptiser Habaga • **ndá sláha mpisenə mə Habaga** [1985 ndá sláha mpishenə mə Habaga]

## BAR

**giy zóm** (litt. "maison de bière de mil"), cf. **gáy, gíy, giy**

## BARATIN

**caval** [1985 tsaval] (*éloquence*)

» Ce n'est que du baratin, mon ami • **á cáw caval a ndá másliy ga** [1985 á tsáw tsaval a ndá másliy ga]

## BARATINER

**búrf-, búrfé, búrfá** (*cracher*), compl. **ma** (“parole”)

» Tu baratines abondamment au cabaret • **ká búrfó mə tə giy zóm**

## BARBE

**bozongway** (*menton*)

*barbe de la balle de mil*

**gəzlɒak**

## BARBOUILLÉ

**rákácka'a, rákácókcóka'a** [<sub>1985</sub> **rákátsók'a, rákátsók-tsókka'a**] (*poisseux*)

» L'enfant est barbouillé d'excrément • **kóró rákácókcóka tə zay** [<sub>1985</sub> **kóró rákátsók-tsókka tə zay**]

## BARBUS

*leonensis*

**jezle, jizle**

*weneri*

**ídoloma**

**ngwáz kíléf** [<sub>1985</sub> **ngwázə kíléf**] (*litt. “femme de poisson”*), cf. **ngwáz**

## BARILIUS LOATI

**ńzuwúzay**

## BARIOLÉ

**wúrbázbázla'a** [<sub>1985</sub> **wúrbázl-bázzla'a**]

» Le vêtement est bariolé • **maslakó wúrbázbázla'a** [<sub>1985</sub> **maslakó wúrbázl-bázzla'a**]

## BARQUE

**wúrám**

» ils ont peur que la barque s'échoue • **tá gíy zláw mán wúróm á dá də ná á wúyák**

## BARRE

*barre à mines*

**jœkw**

*barre de fer*

**gádə zuyda** (*litt. “bâton de fer”*), cf. **gáda**

» Je mets une barre de fer au feu • **í pədó gádə zuydá á vogwa**

*barre de fer qui servait à payer la dot*

**ńúcáy** [<sub>1985</sub> **ńútsáy**]

*barre des lisses d'un métier à tisser*

**gádə ńjizlő gíd maslaka** (*litt. “bâton qui suspend le tissu”*), cf. **gáda**

## BAS (A)

**mbóédóédóéhwdóéhwe'e** [<sub>1985</sub> **mbóédóédóéhw-dóéhwe'e**]

**mbóehwe'e, mbóehwmbóehwe'e** [<sub>1985</sub> **mbóehwe'e, mbóehw-mbóehwe'e**]

» La maison est très basse • **gíy kumbá á mbóehw**

**mbóezlőezlőehwe'e, mbóezlőezlőehwzlőehwe'e, mbozlozlohwa'a, mbozlozlohwlőehwa'a** [<sub>1985</sub> **mbóezlőezlőehwe'e, mbóezlőezlőehw-zlőehwe'e, mbozlozlohwa'a, mbozlozlohwlőehwa'a**]

bas à l'horizon

**cafa'a, cefe'e** [1985 tsafa'a, cefe'e]

» Le soleil est bas sur l'horizon • **pác cafa'a** [1985 páts tsafa'a]

**pircece'e**

basse, pour la lune

**dózlózlá'a, dóézlóéle'e** (luisant)

basse, pour la tête d'une personne qui a honte

**guzəva'a, guzəvguzəva'a** [1985 guzəva'a, guzəv–guzəvva'a]

» Il baisse la tête honteusement • **á kaldé gíd áhəd guzəva'a** [1985 á kalədé gíd áhəd guzəva'a]

BAS (N)

**gwódókw**

» Ma maison est en bas • **giy gé tə gwódókw**

» Je vais vers le bas • **í dé á gwódókw**

» moitié en haut ; moitié en bas • **ngéla' á gide'e ; ngéla' á gwódókw**

**áhəd** [1985 á həd], cf. **had'**

» et il tomba et mourut • **a n kalá áhəd a m məcə na** [1985 a n kalá á həd a m mətsə na]

BAS-FOURNEAU (POUR FONDRE LE MINÉRAI DE FER)

**gəzlə ívece** (litt. "forge de fonte"), cf. **gəzla** (forge)

BASE D'UNE MONTAGNE

**dáyá** (cou)

BASTONNAGE

**gáda** (bâton)

» Pourquoi cette bastonnade ? • **kíné gíy gáda aa və kíme ahme ?** [1985 kíné gíy gáda aa və kíme ahəme ?]

BATAILLE (CHAMP DE -)

**wayim vár** ("la rivière de guerre"), cf. **wayam** (marigot)

BATIR

en argile

**rám–, rémé, rómá** (fabriquer)

un muret de terrasse, une rangée de sièges

**his–, hise, hwise** [1985 hish–, hishe, hwise]

» on bâtit une sorte de tombeau autour de lui et on lui met une pierre sur le côté • **á nda hise' árə mán a javíy**

**kátá á nda panə kwá á zlazlad'** [1985 á nda hishe' árə mán a dzavíy kátá á nda panə kwá á zlazlad']

BATON

**gáda**

bâton long et gros

**solosólə gáda** [1985 solo–sólə gáda]

» La flèche donc, c'est un gros bâton qu'il a fabriqué en potopoto • **súlúm đokw solosólə gádá ámán á ráma**

**skwiý na** [1985 súlúm đokw solo–sólə gádá ámán á ráma sukwiý na]

bâton pour tourner la boule de mil

**gúvte** (mouvette)

## BATTRE

**cəd-, cide, cuda** [1985 tsəd-, cide, tsuda] (*terrasser*)

**dasl-, desle, dosla** (*fendre*)

**gánjáb-, génjébé, gwánjábá** [1985 gándzáb-, génjébé, gwándzábá] (*hacher*)

## SE BATTRE

**bazl-, bezle, bozla** (*briser*), compl. **va** ("corps")

» Vous vous battez à propos d'une femme • **kíné bezló va aagidé ngwáz**

## BATTRE

*battre des fibres après les avoir mâchées*

**kəsd-, kisde, kusda** [1985 kəsd-, kishde, kusda] (*secouer*)

» Tu les bats d'abord ? • **ká kisde diy de ?** [1985 ká kishde diy de ?]

*battre quelqu'un à terre*

**handaf-, hendefe, hwandafa** (*délayer*)

*battre très fort*

**gwanjaf** [1985 gwandzaf]

» Il bat le tissu très fort • **á kidó maslakó gwanjafgwanjafgwanjafa'a** [1985 á kidó maslakó gwandzaf-gwandzaf-gwandzaffa'a]

*battre un rythme*

**mbəďá, mbəďáy, mbəďáw**

» Nous battons le rythme avec les mains • **ngá mbəďíy ráy**

*battre une fibre, du mil, etc...*

**kəzl-, kízle, kúzlá**

» Battez le mil avec soin • **wa kəzla mbólá mbólá** [1985 wa kəzla mbólá-mbólá]

» Doucement on frappe le bol • **te' te' te' te' aa ndá kəzla'a**

*battre une peau, un vêtement*

**gegír-, gegíré, gwəgúré** (*secouer*)

» et tu l'en sors et tu la bats • **á ka ckwáďá áwúda təpá á ka gegíre'e** [1985 á ka tsukwáďá áwúda təpá á ka gegíre'e]

## BATTUE AUX BÊTES SAUVAGES

**ńwere, were**

## BAUHINIA RETICULATA

**wuma**

## BAVARD

**hóbáďáďa'a, híbédéďe'e** (*large*)

» Quel bavard ! Il ouvre encore la bouche • **hóbáďáďáďáď á wúné má áďəba**

## BAVARDAGE

**caval** [1985 tsaval] (*éloquence*)

» ils bavardent et mettent l'écureuil sur leurs genoux • **tá cíy cavəl á ta vədó vayá á gəsa** [1985 tá tsíy tsavəl á ta vədó vayá á gəsa]

**ńgəďe** (*parole*)

## BAVARDER

**cá, cáy, cáw** [1985 tsá, tsáy, tsáw] (*frapper*)

» Il parle en privé • **á cíy mbúrókw** [1985 á tsíy mbúrókw]

**búrf-, búrfé, búrfá** (*cracher*), compl. **ma** (“parole”)

» Tu bavardes abondamment au cabaret • **ká búrfá mə tə giy zóm**

**vas-, vese, vosa** (*progresser*) [1985 vas-, veshe, vosa], compl. **ma** (“bouche”)

» Il n'a pas arrêté de bavarder • **tetetetete' aa ná vasa ma**

## BAVE

**moslokwa**

» il bave • **moslokúf tə mə na**

**zozo**

## BAVEUX

**zúrdóda'a, zúrdóde'e** [1985 zúrdóda'a, zhúrdóde'e] (*morveux*)

» Il a de la bave sur le visage. • **madamó zúrdóda' aa mə na**

## BEAU-PÈRE, BEAU-FILS

**mesé** [1985 meshe]

## BEAU, BELLE

*pour un visage, un corps*

**ndewésme'e, ndewésímsíme'e** [1985 ndewéshíme'e, ndewéshím-shímmé'e] (*beau*)

**vázváza'a, vézvéze'e** [1985 váz-vázza'a, vézh-vézzhe'e] (*clair*)

» La fiancée est belle • **bíydaíy vézvéze'e** [1985 bíydaíy vézh-vézzhe'e]

*pour le temps après une pluie*

**keckece'e, kackaca'a** [1985 kec-kecce'e, kats-kattsa'a] (*clair*)

» Le temps est beau • **sóm n hólá keckece'e** [1985 sóm n hólá kec-kecce'e]

*être beau*

**mbá, mbáy**

» Tu es belle quand même, Mounagay • **ká mba diy méne a Mónaagay**

» Tu n'es pas beau • **ká mbə ɓay**

» Ce sera beau • **á dá mba**

*le plus beau*

**ńmbálá'á, ńmbálmbálá'á** [1985 ńmbálá'á, ńmbál-mbállá'á] (NVP), cf. **mból-, mbílé, mbúlá** (*sauver*)

» Le troisième dit : “Qu'on me donne sa plus belle femme” ! • **ńmakára' á gaɗa : “Ndó da vayi ngwáz nónga' ńmbálá'á”** [1985 ńmakára' á gaɗa : “Ndó da vayi ngwázə nónga' ńmbálá'á”]

*très beau*

**ńmbíy kaɓa, ńmbámbíy kaɓa**, cf. **mbá, mbáy**

» Il se la met sur le dos, elle est vraiment très belle • **tədə skwiɣ na aa dəbó ńmbámbíy kaɓa** [1985 tədə sukwiɣ na aa dəbó ńmbámbíy kaɓa]

## BEAUCOUP

**kumba**

» et il se réjouit beaucoup • **á ndəv na a n wufó kumbá**

**avátá, avátáy**

» ses hommes ne sont plus beaucoup • **ndomaja ná á ze avátíy ásaɓay** [1985 ndomadza ná á zhe avátíy ásaɓay]

téká-téká kaḁa, cf. téké (combien)

kété kété ginó kaḁa [1985 kété-kété ginó kaḁa] (litt. “un peu un peu seulement ce n'est pas”), cf. kété, kété kété

» Pas qu'un peu

## BEAUTÉ

pámbáy

» La beauté féminine, pour moi, la voici, Mounagay • pámbiy ḁəm gá ána a Mónaagay

## “BEC DE CANARD” (EN FORME DE -)

hózka'a, hózókhózka'a, hízke'e, hízíkhhízike'e [1985 hózka'a, hózók-hózókka'a, hízhke'e, hízhík-hízhíkke'e] (recourbé)

## “BEDAINE”

ndav (poitrine)

## BEDONNANT

kúzlumcokuhwkuhwa'a, kuzlumcoruhwruhwa'a [1985 kúzlumtsokuhw-kuhwa'a, kuzlumtsoruhw-ruhwa'a]

zluwtálónglóngga'a, zluwtélinglíngge'e [1985 zluwtálóng-lóngga'a, zluwtéling-línng'e]

» Il a le ventre bedonnant • huḁ ná zluwtálónglóngga'a [1985 huḁ ná zluwtálóng-lóngga'a]

## BÉE

súwákáka'a

## BÉGALEMENT

ńduguslar

» Il bégaie. • ńduguslár tə mə ná

ńzlógdáwáy [1985 ńzlógdáwáy]

zlúwḁáy

## BEIGE

ńkwókúvar

## BEIGNET

beignet de froment

makala

beignet de haricots

kwasay

ḁaf ḁíyá (litt. “boule de mil de haricots”), cf. ḁaf (boule de mil)

beignet en forme de couronne

ńkéklewe [1985 ńkéklewe] (macramé)

## BÉLIER

durokw

» La femme le pose par terre et il se transforme en bélier • á ngwáz sa a n vədá áhaḁ, a n ndədó və ná aa durukw  
tambak [1985 á ngwázə sa a n vədá á haḁ, a n ndədó və ná aa durukw tambak]

bélier sans corne

botúmgéd [1985 botúm-géd]

ḁugwa

## BELLE-MÈRE, BELLE-FILLE

**skwár** [1985 súkwár]

## BÉNÉFICE

**máháḃác** [1985 máhábáts] (*avantage*)

» Il n'y a pas de bénéfice à cela • **máháḃéca təpə ɓa** [1985 máhábótɓa təpə ɓa]

## BÉNÉFICIER (FAIRE DES BÉNÉFICES)

**ndá, ndáy, ndáw** (*manger*)

» Et ils font du bénéfice sur ton travail alors • **á ta ndíy skwiy ngayí kólá** [1985 á ta ndíy sukwiyy ngayí kólá]

## BÉNIR

(*figuré*)

**pán-, péné, póná** (*laver*)

» Lave tes mains sur moi (donne-moi la paix) • **awáy ká pánáhayi ríy méne**

*bénir en crachant*

**pis-, pise, puse** [1985 pish-, pishe, pushe]

» C'est l'accoucheuse qui le bénit, et puis la mère le bénit • **ngwáz ngwazlə sá á m̄pise'e, magá á māmə kórá á m̄pise'e** [1985 ngwázə ngwazlə sá á m̄ pishe'e, magá á māmə kórá á m̄ pishe'e]

*faire un rite de protection d'une maison*

**buhw-, buhwe, buhwa**, compl. **gáy** (*"maison"*)

» Un forgeron "bénit" la maison • **ngwazlá á buhú gáy**

*faire une libation*

**cərasl-, ciresle, curosla** [1985 tsərasl-, ciresle, tsurosla]

» Et elle fait la libation, ma belle-fille que voilà • **a n gáw cirésl, ngwáz kərə gá ásásá** [1985 a n gáw cirésl, ngwázə kərə gá ásásá]

## BERCER

**béd-, bédé, bédé**

**bét-, bété, bété**

» Je berce un bébé • **í bétá kórá**

**pét-, pété, pété**

*bercer un enfant porté dans le dos*

**gwamd-, gwemde, gwamda** [1985 gwaməd-, gweməde, gwaməda]

## BERGERIE (CASE POUR CHÈVRES ET MOUTONS)

**doede** (*bergerie*)

## BERGIA SUFFRUTICOSA

**méréw daw**

## BERNER

**bét-, bété, bété** (*bercer*)

**pét-, pété, pété** (*bercer*)

» Et ils les ont bernés • **á ta péta aá ma** [1985 á ta pétəta aá ma]

## BESOIN

**máy** (*faim*)

» avez-vous eu besoin de quelque chose ? • **miy skwiy ngidə n kəḃkínə dé ?** [1985 miy sukwiyy ngidə n kəḃkínə dé ?]

**mótókun géḍ** (litt. “maladie de tête”), cf. **mótókwán**

» Il faut que je te raconte ce dont j'ai besoin. • **mótókun gid' gá á ze a i njeka** [1985 **mótókun gid' gá á zhe a i njeka**]

BETISES (FAIRE DES -)

**cókwáḍáf-, cóekwédéfé, cókwáḍáfá** (“bricoler”) [1985 **tsókwáḍáf-, cóekwédéfé, tsókwáḍáfá**], compl. **skwáy** [1985 **súkwáy**] (“choses”)

» Ils font des bêtises (ils “bricolent”) • **tá cóekwédéfé skwiy ta** [1985 **tá cóekwédéfé sukwiya ta**]

BICEPS (GROS -)

**dedelis ráy** [1985 **dedelish ráy**]

BICHE

*biche sp.*

**gwódóbókw**

**mángázáw**

*biche-cochon*

**búhwál** (*Céphalophe de Grimm*)

BIDENS BITERNATA

**súlum kəḍa** (litt. “flèche de chien”), cf. **súlóm** (*flèche*)

BIEN !

**yawa, yaw**

*eh bien !*

**akédé**

» Eh bien ! j'ai cessé de parler de cette femme et tu ramènes de nouveau le sujet • **akédé í pórdanə má á ngwázə sá á ka dá ckwáḍá áḍəḍa** [1985 **akédé í pórdanə má á ngwázə sá á ka dá tsukwáḍá áḍəḍa**]

BIEN (ADV.)

**ámba** (3è pers. sg., employé comme adj. ou adv.), cf. **mbá, mbáy** (*être beau*)

» Tu travailles bien • **ká gý mizlin ámba**

» C'est bien que tu fasses cuire la sauce • **ámbo mán ká tíy lálk**

*c'est bien ça*

**katak**

» Voilà mon aubergine là-bas, c'est bien elle, mon gars. • **á kayih gá ángatə katək a másliya ga**

*être bien*

**jen, jin** (*avoir bon goût*)

» C'est bien / Ce n'est pas bien / Ça ne me plaît pas • **á jen / á jin ɓa / á jinéhayi ɓa**

*être bien, être en bonne position*

**mbá, mbáy** (*être beau*)

» On le pose pour qu'il soit en bonne position pour le sacrifice • **ndá páw a m mbá á nda píle'e**

*très bien*

**mbólá mbólá** [1985 **mbólá-mbólá**], cf. **mbólá** (*très bien*)

» Un coup d'œil suffit, il est cultivé avec soin • **á ga píy díy dokw, m pəzá mbólá mbólá** [1985 **á ga píy díy dokw, m pəzá mbólá-mbólá**]

BIEN-AIMÉ

**pámáy** (*beauté*)

» Demande-lui le nom de son bien-aimé • **ká jəháḍká pámbiy ndá dóma'a** [1985 **ká dzəháḍká pámbiy ndá dóma'a**]

bien-aimée

**ndérédáy** [1985 ndérə-dáy]

BIEN, BIENS

**kwólóngwáy** (bagages)

» Ses biens sont innombrables • **kwólóngwiy ná hwazíyhwaziya' á ndívə ɓay** [1985 kwólóngwiy ná hwazíy-hwaziyya' á ndívə ɓay]

**ńkwére** (propriété)

**ńwele** (s'enrichir)

» Ils vivent dans leurs biens dans les maisons de chefs • **tá njiy tə ńwelə tó tə giy biyháy** [1985 tá ndziy tə ńwelə tó tə giy biyháy]

BIENTÔT

**wézéme'e** [1985 wézhéme'e] (prochainement)

» Iras-tu au marché ? - Bientôt • **ká dá dé á lúmá dé ? - wézéme'e** [1985 ká dá dé á lúmá dé ? - wézhéme'e]

BIENVEILLANCE

**gúmáy**

» Que Dieu soit bienveillant seulement • **Zhígílá da cáw gúmiy ná gine** [1985 Zhígílá da tsáw gúmiy ná gine]

BIÈRE DE MIL

**zóm**

bière d'importation

**zum barásá** (litt. "bière de brasserie")

bière de mil altérée

**zum léfede** (litt. "bière de mil de ?")

bière de mil chaude, d'origine kapsiki

**mbázla**

bière de mil non fermentée

**kwondúrkwa**

**ńdádánə zóm**

fabrication de la bière de mil (1er jour)

**ńwure**

fabrication de la bière de mil (2è jour)

**ńkidehe**

petite quantité de bière de mil donnée pour goûter

**lóekwé**

reste de bière de mil que l'on boit le lendemain

**ńndálgáy** [1985 ńndál-gáy]

» Le jour où on finit les restes • **pác ńndálgáy** [1985 pátsə ńndál-gáy]

BIFURQUER

**zlábál-, zlébélé, zlóbólá**, compl. **ma** ("bouche")

» Bifurque à gauche ! • **á ka zlóbólá má á cívid' ríy gúlá**

## BILE

## medeter

(figuré)

**ndav** (poitrine)» Ne te fais pas de bile • **ká gáw ndəv ɓay**

## BINER

**kuruhw** (râcler, biner)**tétéh–, tétéhé, tétéhéwé**

## BIOPHYTUM PETERSIANUM

**pízlekódár** [1985 pízle–kódár]

## BLANC

## meslekide'e

» L'écureuil est blanc • **vayá meslekide'e****sláya'a, sláysláya'a** [1985 sláya'a, sláy–sláyya'a]**kwadáká'á**, cf. **kwadák–, kwedeke, kwadaka**» habillé de blanc • **aá maslaké níkwadáká' aa va**

blanc éblouissant

**ndáya'a, ndáyndáya'a, ndéye'e, ndéyndéye'e** [1985 ndáya'a, ndáy–ndáyya'a, ndéye'e, ndéy–ndéyye'e]

blanc immaculé

**kwídkwíde'e** [1985 kwídk–kwídde'e]

blanc sans tache

**tezlezle'e, tazlazla'a**» Son vêtement est totalement blanc • **maslakə nó tezlezle'e**

pour une surface (des objets étalés)

**kwatataktaka'a** [1985 kwatatak–takka'a]» Je ne suis pas tombé, moi dont les cheveux sont blancs maintenant • **i kalá áhəɗ ɓá, nónga' ámán kwatataktaka' aa gid' ga** [1985 i kalá á həɗ ɓá, nónga' ámán kwatatak–takka' aa gid' ga]**kwaytəka'a, kwaytəktəka'a** [1985 kwayitəka'a, kwayitək–təkkə'a]» Le riz est étalé par terre tout blanc • **móróríy n kuyá tə hákdə kwaytəktəka'a** [1985 móróríy n kuyá tə hákdə kwayitək–təkkə'a]

## BLANC DE L'OEIL

**yim dáy** (litt. "eau de l'oeil"), cf. **yam**

## BLANC (HOMME -)

**nasará**

## BLANCHATRE

comme un coucher du soleil, un teint en saison sèche

**kófáha'a, kófáhkófáha'a, kíféhe'e, kíféhkíféhe'e** [1985 kófáha'a, kófáh–kófáhha'a, kíféhe'e, kíféh–kíféhhe'e] (pâle)» Son corps est blanchâtre • **və nó kófáha'a****kóftáha'a, kóftáhtáha'a, kíftéhe'e, kíftéhtéhe'e** [1985 kóftáha'a, kóftáh–táhha'a, kíftéhe'e, kíftéh–téhhe'e] (blanchi)

## BLANCHIR

**kwadák-, kwedeke, kwadaka**» Le ciel blanchit • **tásl zígílé á kwedeke** [1985 táslə zhígílé á kwedeke]**slókád-, slíkédé, slúkwádá**» “soufflez seulement, les enfants, jusqu'à ce que l'extrémité du morceau de fer blanchisse” • “**wa vocá méne a wúdaháy, á kíne slókáda gid zuydá méne.**” ke aa ndáy [1985 “wa votsá méne a wúdaháy, á kíne slókáda gid zuydá méne.” ke aa ndáy]

## BLASPHÉMER

**búhwámd-, búhwémde, búhwámda** [1985 búhwáməd-, búhwéməde, búhwáməda], cf. **búhwám-, búhwémé, búhwámá** (*manger de la farine*)

## BLESSURE

**mele**

## BLET

**mbiyímbiyiva'a** [1985 mbiyív-mbiyivva'a]**vútvúta'a** [1985 vút-vútta'a]» Le fruit de l'arbre est blet • **ńyi wúf vútvúta'a** [1985 ńyi wúf vút-vútta'a]*pour un fruit qui coule quand on le tient en main***cərápapa'a, cirépepe'e** [1985 tsərápapa'a, cirépepe'e]» La pomme-cannelle est blet • **gwonókúđ cərápapa'a** [1985 gwonókúđ tsərápapa'a]

## BLEU

*comme le vêtement d'un cavalier***ńpéplés** [1985 ńpépílesh]*pour la cuisson d'une viande***bayaya'a, bayaybayaya'a** (*ajout FH*) [1985 bayaya'a, bayay-bayayya'a]

## BLOQUER

**ndaw-, ndewe, ndawa****njá, njáy, njáw** (*rester*) [1985 ndzá, ndzáy, ndzáw], compl. **aa ma** (“sur bouche”)» Le chien me bloque • **kədə á njaye aa ma** [1985 kədə á ndzaye aa ma]

## BLOTTI

**tókwásma'a, tókwásémséma'a, tókwásémtókwáséma'a** [1985 tókwáséma'a, tókwásém-séma'a, tókwásém-tókwáséma'a] (*recroquevillé*)» Il se tient blotti • **n njá tókwásma'a** [1985 n ndzá tókwáséma'a]

## BOA

**túrzoekw** [1985 túrzhoekw]

## BOERHAVIA

*diffusa***diy sák zlé** (*ajout FH*) [1985 diy sákə zlé] (*litt. “genou de boeuf”*), cf. **dáy, díy, diy***repens***diy gúrbéz** [1985 diy gúrbézh] (*litt. “œil de ?”*)

## BŒUF

**zle**

bœuf du premier maray

**zli sálák**, cf. **sálák** (primeur)

bœuf sans corne

**botúmgéd** [1985 botúm–géd]

## BOGERIA OCYMOIDES

**diy gúrbéz** [1985 diy gúrbézh] (litt. “œil de ?”), cf. **dáy**, **díy**, **diy**

## BOIRE

**sá**, **sáy**, **sáw**

boire à deux une mêmealebasse

**kal–**, **kele**, **kwala** (tomber), compl. **géd** (“tête”)

» ils s'y confrontent ; ils cherchent • **tá keló gíd ávəna ; tá hese'e**

**zl–**, **zlé**, **zlé**, compl. **zóm** (“bière de mil”)

» Nous buvons ensemble unealebasse de bière de mil • **ngá zlí zúm aa ká**

boire à laalebasse, en grande quantité

**taḡ–**, **teḡe**, **toḡa**

boire en prenant dans les mains

**cád–**, **cédé**, **códá** [1985 tsád–, cédé, tsódá] (laper)

boire la bouillie directement dans l'assiette

**vurt–**, **vurte**, **vurta** (laper)

boire par gorgées

**huḡac–**, **huḡece**, **huḡaca** [1985 huḡats–, huḡece, huḡatsa]

» Je bois des gorgées d'eau • **í huḡecó yam**

faire boire

**ngáh–**, **ngéhé**, **ngwóhwá** (gaver)

» “Mon père, donne-moi mon fils pour que je lui fasse boire de l'eau” • **“bábə gá, vayi kərə ga a i ngáhana yam”**

## BOIS

**səegwe** [1985 shəegwe] (bois de chauffage)

**wáf** (arbre)

bois de charpente

**ńciḡe**

» “Demain matin, je veux des bois de charpente longs et droits” • **“ángweslim aa prík í wáyí ńciḡá ńjikjike'e”**

[1985 “ángweslim aa prík í wáyí ńciḡá ńjik–jikke'e”]

bois de chauffage sp.

**səegú ńzózóm** [1985 shəegú ńzózóm] (litt. “fagot - celui de la bière de mil”), cf. **səegwe** [1985 shəegwe]

» Elle fait cuire la bière de mil sur un feu de bois • **á tíy zúm aa səegu ńzózóm** [1985 á tíy zúm aa shəegu ńzózóm]

bois du plafond du grenier

**ńpépéye**

petit bois sec utilisé pour allumer de petits feux

**njekénjék**

## BOISSON DE CENDRES DE CAILCÉDRAT

**bamə lalaw** (litt. "sel de cri de deuil"), cf. **bama** (sel)

» La boisson de cendre de cailcédration retourne le cœur • **bamə lalaw á deweré ndav**

## BOÎTE

**gwongwóngw**

*boîte crânienne*

**tásl géď** [1985 táslə géď] (litt. "os de tête"), cf. **tásl**

*boîte de fer utilisée comme tambour*

**jamjam** [1985 dzam–dzam]

## BOITER

**téf–, téfé, tófé**

» Je boite à cause d'une épine • **í téfó vatak**

## BOITILLANT

**gurnjik gurnjik gurnjik** (démarche du caméléon)

» Il avance en boitillant • **á dí gurnjikgurnjikgurnjike'e** [1985 á dí gurnjik–gurnjik–gurnjike'e]

**tókwa tókwa tókwa** (claudiquant)

» L'enfant approche en boitillant • **kéró tókwa tókwa tókwá á hakáďá**

## BOL

*bol de petite taille*

**kéléhéd**

» et sa femme apporte un peu de farine dans un bol • **á ngwáz na a m paká gúfá á kéléhéd kété** [1985 á ngwáz na a m paká gúfá á kéléhéd kété]

*bol noir en argile*

**gandaf**

*bol utilisé pour donner à boire au bétail*

**gílér**

*grand bol en argile à rebords ouverts vers l'extérieur*

**kízlúwtere**

*petit bol qui recueille le sel liquide à sa sortie du filtre*

**ďám dúrgwacay** [1985 ďám dúrgwatsay] (litt. "fille de marmite-filtre"), cf. **ďám** (fille)

## BOMBAX COSTATUM

**mbokwam**

## BOMBÉ (POUR UN ŒIL)

**njúďókwókwa'a, njúďókwóekwe'e** [1985 ndzúďókwókwa'a, njúďókwóekwe'e] (protubérant)

» L'œil du caméléon est bombé • **diy níhuzoənoənúkw njúďókwókwa'a** [1985 diy níhuzoənoənúkw ndzúďókwókwa'a]

## BOMBER

**ságár–, sígírė, súbúrá** (gonfler) [1985 ságár–, shígírė, súbúrá], compl. **va** ("corps")

» Il bombe le torse • **á sígírė vá** [1985 á shígírė vá]

## BON

être bienveillant

**cá, cáy, cáw** (*frapper*) [1985 tsá, tsáy, tsáw], compl. **gúmáý** (“bienveillance”)

» Que Dieu soit bienveillant seulement • **Zhígíł da cáw gúmiy nó gine** [1985 Zhígíł da tsáw gúmiy nó gine]

être bon (avoir bon goût)

**jen, jin** (*avoir bon goût*)

» On veut cette bonne graisse • **ndá wáyí mbéza' njiné sa**

être bon (convenir)

**ámba** (3<sup>e</sup> pers. sg., employé comme adj. ou adv.), cf. **mbá, mbáy** (*être beau*)

» Ton travail est bon • **ká gíy mizlin ámba**

trouver bon

**mbá, mbáy** (*être beau*)

» Dieu a trouvé bon qu'elle ait un enfant • **Zhígíł m mba a n ngwácó kórá** [1985 Zhígíł m mba a n ngwácsó kórá]

BON !

**yawa, yaw**

BONDIR

**njéwá, njéwáy, njéwáv** [1985 ndzévá, ndzéváy, ndzéváv] (*sauter*)

BONIMENT

**wáy** (*tromperie*)

» Qui trompe-t-elle avec son boniment ? • **á píy ndawa aa wíy wá ?**

BONIMENTER

**rác-, récé, rócá** (*couper*) [1985 ráts-, récé, rótsá], compl. **ma, caval** [1985 ma, tsaval] (“parole”)

» Toi et ton fils vous me tracontez des boniments • **kíne aa kərə ngayí kíné rácáyí ma** [1985 kíne aa kərə ngayí kíné rátsáyí ma]

BONJOUR

**mbalay**

» Si elle te dit bonjour, tu dirais du coton. • **á dá vakə mbalíy ká gadə gwogúmáý**

adressé à plusieurs personnes

**akekíné** (*le.la.les vôtres*)

adressé à une seule personne

**angaya** (*le tien*)

BONNET

bonnet en peau de rat

**kwátám**

bonnet rouge

**vevez** [1985 **vevezh**] (*bonnet rouge*)

BORASSE D'ÉTHIOPIE

**gangar**

BORASSUS AETHIOPICUS

**gangar**

## BORD

**ma** (*bouche*)

- » il sortit son pénis qu'il laissa sur le bord du lit • **a n ckwádfiy ngún áwúda a n kalda aa mə pác na** [1985 a n tsukwádfiy ngún áwúda a n kaləda aa mə pátsə na]
- » J'y suis à peine, il y a une fille au bord du marigot • **í ga dá, ndá dəm ngidé á mə wayam**

*au bord de***pircece'e**

## BORGNE

**ńngəzládáy** [1985 ńngəzlá-dáy]

- » “Allez interroger les pierres chez un borgne” • “**Wa dá paká kwá á ngwi y ńngəzládáy**” [1985 “Wa dá paká kwá á ngwi y ńngəzlá-dáy”]
- » Il est borgne • **diy nə n ngəzlá stád** [1985 diy nə n ngəzlá sətád]

## BORRERIA SP.

**hávázlá**

## BOSCIA SALICIFOLIA

**gámás**

## BOSQUET TOUFFU (INTERDIT D'ACCÈS)

**hálalay**

## BOSSE

**sáyák***bosse du zébu***bódógwa**

## BOSSELÉ

**dfúzla'a, dfúzlđfúzla'a** [1985 dfúzla'a, dfúzl-đfúzzla'a]**lódóđa'a, lódóđlódóđa'a** [1985 lódóđa'a, lódóđ-lódóđđa'a] (*renflé*)

- » La calebasse est bosselée • **kwokwáy lódóđa'a**

## BOSWELLIA ODORATA

**téngete**

## BOTTE DE PAILLES

**tapiy** (*morceau*)

- » Il y a trente bottes de paille posées dehors avec de la rosée dessus • **tapiy kúzá kulkuló makár mpa tə wuda aa ńminmin aapa** [1985 tapiy kúzá kulə-kuló makár mpa tə wuda aa ńmin-min aapa]

*mettre en bottes***jurkw-, jurkwe, jurkwa** [1985 dzurkw-, jurkwe, dzurkwa] (*ranger*)

- » Je mets des tiges en bottes • **í jurkú pandar**

## BOTTER

*donner un coup de pied***jáv-, jévé, jóvá** [1985 dzáv-, jévé, dzóvá] (*frapper*)

- » Je donne un coup de pied au chien • **í jévó kəda**

*shooter***zlər-, zlírė, zlúrá**

» Je shoote • í zlířá “balon” [1985 í zlířá “ballon”]

## BOUBOU

**sudukúvá**

## BOUC

**mazawal**

*bouc castré*

**dívéd**

» C'était une peau de bouc qu'il avait sur le dos • búkwíy dívíd' ámán aa dǎbǎ na

*bouc émissaire*

**skwíy ípílǎ vǎráy** [1985 súkwíy ípílǎ vǎráy] (litt. “chose qui sert de sacrifice”), cf. **skwáy** [1985 súkwáy]

*bouc non castré*

**ngúsál**

## BOUCHE

**ma**

## BOUCHÉE

**ma** (*bouche*)

» Il prend une bouchée de cuisse, une bouchée de pattes de devant, une bouchée de muscle du ventre... • á gíy cókú mǎ dúš kété, cókú mǎ dúwúr kété, mbahǎb húda kété... [1985 á gíy tsókú mǎ dúš kété, tsókú mǎ dúwúr kété, mbahǎb húda kété...]

*bouchée de boule de mil qu'on donne aux enfants avant le repas*

**ívolokwam**

## BOUCHER

*boucher avec un bouchon ou un couvercle*

**tízlím**

» Le bol est recouvert d'un couvercle • tízlím, gandǎf m pǐzlé

» Tu la verses dessus comme ça. Tu recouvres le tout seulement • səhataná á gíd' aapǎ kátá. Tízlímǎa aapǎ méne

*boucher des trous d'un mur avec des boulettes de potopoto*

**nǵǵp-, nǵǵpe, nǵǵpe**

*boucher une petite ouverture*

**nd-, ndé, ndé**

» Je bouche un trou de souris. • í ndí vevid' kwámá

## BOUCHIER

**gámbar**

## BOUEUX

**mbiyímbiyíva'a** [1985 mbiyíy-mbiyíyva'a] (*blet*)

*pour un liquide*

**túrǒǒba'a, túrǒǒǒǒǒǒba'a**

## BOUFFER

**gwámbál-, gwémbélé, gwámbálá** (*choyer*)

» Il bouffe • **í gwémbéló dáf**

**hambaz-, hembeze, hwambaza** [1985 hambaz-, hembezhe, hwambaza]

» Il bouffe de la boule de mil • **á hembezó mávár** [1985 á hembezhó mávár]

**hávár-, hévére, hwávára** (*manger gloutonnement*)

» Il bouffe de la boule de mil • **á hévére mávár**

BOUFFI (COMME LE MUSEAU D'UN BŒUF)

**docdococa'a, docdocoece'e** [1985 dots-dotsotsa'a, doc-doecece'e] (*charnu*)

» Il a les lèvres bouffies • **mə nó docdococa'a** [1985 mə nó dots-dotsotsa'a]

BOUFFON (DANS UNE FÊTE)

**macama, macam** [1985 matsama, matsam] (*porteur de masque*)

BOUGER

**gəd-, gide, guda** (*montrer*)

» “Ce sont les colliers des filles qui bougent” • **“skwiy dáyí dalahíy sá á nígidé va”** [1985 “Sukwiy dáyí dalahíy sá á nígidé va”]

» L'enfant bouge dans le ventre de sa mère • **kérá á gidé vó tə huɗ mámə na**

**hərd-, hirde, hurda**

» il bouge les bornes (d'une propriété) • **á hirdó kuməháy**

**məd-, mide, muda**, *compl. va* (“corps”)

BOUILLANT

*pour une sauce*

**wuntiktike'e** [1985 wuntik-tikke'e] (*chaud*)

» La sauce est bouillante • **vogú wuntiktike tə lák** [1985 vogú wuntik-tikke tə lák]

BOUILLIE

**hwaɓiyhwábá** [1985 hwaɓiy-hwábá]

**meréwéd**

*bouillie de mil germé*

**ńzlazla**

*première bouillie préparée par la nouvelle mariée*

**ńkékdéf** [1985 ńkékidéf]

BOUILLIR

**cukwasl-, cukwesle, cukwasla** [1985 tsukwasl-, cukwesle, tsukwasla] (*frémir*)

**húbát-, húbété, húbátá**

*faire bouillir*

**kudəs-, kudise, kudəsa** [1985 kudəs-, kudishe, kudəsa]

BOUILLON DE VIANDE

**mokwayam**

BOUILLONNANT

**kwadəkwaɗa'a** [1985 kwaɗa-kwaɗa'a] (*bruyant*)

» La bouillie bouillonne • **kwadfa kwadfa kwad meréwúf á cūkwesle**

**njál njál njál** [1985 ndzál ndzál ndzál]

» Les haricots cuisent en bouillonnant • **marés njál njál njál njál á tíf aa vogwa** [1985 marés ndzál ndzál ndzál ndzál á tíf aa vogwa]

*bouillonnant légèrement*

**njúlnjúle'e** [1985 njúl–njúlle'e]

*en ébullition*

**yíh**

» Quand il est bouillonnant, tu le mélanges tout de suite seulement, ça arrête le bouillonnement • **yíhyíhyíha' á nónga giné, ká dá kəḏahá langa giné, á kəḏa' nýíhyíhə nónga** [1985 yíh–yíh–yíhha' á nónga giné, ká dá kəḏahá langa giné, á kəḏa' nýíh–yíhə nónga]

*pour quelqu'un qui est en colère*

**gángḏa'a, gángəḏngəḏa'a, géngḏe'e, géngíḏngíḏe'e** [1985 gángəḏa'a, gángəḏ–ngəḏḏa'a, géngíḏe'e, géngíḏ–ngíḏḏe'e] (*débordant*)

» Tu es bouillonnant comme l'eau dans un marigot • **géngíḏ ká ja' ára yim tə wayam** [1985 géngíḏ ká dza' ára yim tə wayam]

BOUILLONNEMENT (BRUIT DE -)

**cúl cúl cúl cúl, cúl cúl cúl cúl** [1985 cúl cúl cúl cúl, tsúl tsúl tsúl tsúl] (*bouillonnant*)

» Les haricots secs bouillonnent dans la marmite • **daw marəs á tíf cúlcúlcúle tə shíḏef** [1985 daw marəs á tíf cúl–cúl–cúlle tə shíḏef]

BOULE

*faire une boule, mettre en boule*

**tambal–, tembele, tombola**

BOULE DE MIL

**ḏaf**

**mávár**

*boule de mil à chandelle cuite à la vapeur*

**ḡólásl**

*boule de mil mal cuite*

**ḏəna**

» La boule de mil est mal cuite • **mávər ḏəna / ḏəná á mávár**

*morceau de boule de mil*

**ḏiy mávár** (litt. “œil de boule de mil”), cf. **dáy, díy, diy** (œil)

BOULEAU D'AFRIQUE

**ḏáwáy** (*Anogeissus leiocarpus*)

BOULEVERSER

**mbəḏ–, mbíḏe, mbuḏa** (*renverser*), compl. **ndav** (“poitrine”)

» Il est bouleversé (sa poitrine se retourne) • **ndəv ná á mbíḏe**

**zlá, zláy, zláv** (*couper*), compl. **ndav** (“poitrine”)

» Il me bouleverse comme l'éclair • **á zlámayí ndəv ára ndíydiyam** [1985 á zlámayí ndəv ára ndíy–diy–yam]

BOUQUET

*bouquet d'épis de mil*

**mbalbaláy** [1985 mbal-báláy] (épis avec morceau supérieur de tige)

» Je coupe le mil en conservant un morceau de tige au pied de l'épi • **í cý daw á mbalbaláy** [1985 í tsý daw á mbal-báláy]

bouquet de pailles, d'épis de mil

**daráy**

BOURGEOIN

bourgeon d'oseille

**béjə misiya** [1985 béjə mishiya]

bourgeon de tamarinier

**gúze mbúróm** [1985 gúzhe mbúróm]

BOURRELET EN ARGILE

**mondor** (couture en écorce)

BOURRER

bourrer de coups

**handaf-, hendefe, hwandafa** (délayer)

bourrer un sac en le frappant contre terre

**gujokw-, gujœkw-, gujokwa** [1985 gudzokw-, gujœkw-, gudzokwa] (tasser)

» Je bourre le sac de mil • **í gujœkú zlelə daw**

BOUSCULER

**vərd-, virde, vurdə**

SE BOUSCULER

**babazl-, bebezle, bobozla** (se précipiter), compl. **va** ("corps")

» Ils se bousculent pour accéder à la nourriture • **tá bebezlé va aa índíy mávár**

BOUSE

**zay** (excrément)

BOUT

**géđ** (tête)

» Et cette fille accrocha les œufs au bout de son ongle • **á dəm sa a n slərdədó sláslíy á gid njíhén**

» et il parla jusqu'au bout de la nuit • **a n njí mó ném á gid vad**

**vózay** (postérieur)

» Ils mesurèrent l'eau avec une corde au bout de laquelle on avait attaché une pierre • **á ta lúvó yim aa zéwúđ mán ndá mananó kwa aa vózay** [1985 á ta lúvó yim aa zhéwúđ mán ndá mananó kwa aa vózay]

au bout de

**tə huđ ..., cf. hwád, húđ**

» Puis, au bout de deux jours... on appelle l'accoucheuse... • **yaw tə huđ mmenó cew... á nda bahaná á ngwáz ngwazlə sá...** [1985 yaw tə huđ mmenó cew... á nda bahaná á ngwázə ngwazlə sá...]

extrémité en forme d'œil

**dáy, díy, diy** (œil)

» Naïf, en trayant, lui coupe le bout du pis et la vache meurt • **Kwálambá á míne a n ngóla diy wu ná á mámə zle a m məcə na** [1985 Kwálambá á míne a n ngóla diy wu ná á mámə zle a m mətsə na]

## BOUTEILLE

**kwálába**

## BOUTONNEUX

**gúrdámdáma'a, gúrdádámdáma'a** [1985 gúrdám-dámma'a, gúrdádám-dámma'a]

## BOUTONS DE TRANSPIRATION

**ńsləhyam** [1985 ńsləh-yam]

## BOYAUX

**vayac** [1985 vayats] (*intestin*)

## BRACELET

*bracelet en aluminium***káftá** [1985 káfótá]*bracelet en cuivre***gura***bracelet en fer***dasay***bracelet large***ńsləmbatata***bracelet métallique***kulasay***bracelet torsadé***kulasiy ńpépéde** (*litt. “bracelet bien enroulé”*) (*bracelet métallique*)

## BRACHYCÉPHALE

**zləgləma'a, zləgləmləma'a, zlíglíme'e, zlíglímlíme'e** [1985 zləgləma'a, zləgləlm-ləmma'a, zlíglíme'e, zlíglím-límme'e] (*aplati*)

## BRACHYOURME D'EAU DOUCE

**zləra** (*Cardisoma armatum*)

## BRAILLER

**hazlaw-, hezlewe, hazlawa**

» Il braille au cabaret • á hezlewú tə giy zóm

## BRAISES

**ndazliy vogwa***braises refroidies***ńsoelcélem** [1985 ńshoelcélem]

## BRANCARD

**təláy**

## BRANCHE

**riy wáf** (*litt. “main d'arbre”*), cf. **ráy, ríy, riy** (*main*)*branche difficile à atteindre***jeləwáf** [1985 jelə-wáf]

branche nouvelle, après élagage

**ńciywáf** [1985 **ńtsiy-wáf**] (nouvelle pousse)

## BRANCHETTE

**menéwéd** (branchettes)

jeune branchette

**gwala ráy** (litt. “jeune homme de main”), cf. **gwala** (jeune homme)

## BRANLANT

**gérgerger** [1985 **gér-gér-gér**] (chancelant)

## BRAS

**ráy, ríy, riy** (main)

## BRASSER

**kəruw kəruw kəruw** (tourner)

» Les jeunes filles brassent la bouillie de mil. • **bíydaliyhíy kəruw kəruw kəruw tá wuró meréwéd** [1985 **bíy daliyhíy kəruw kəruw kəruw tá wuró meréwéd**]

**kizluwur kizluwur, kəzluwur kəzluwur** (tourner)

» Tu incorpores des arachides dedans comme ça simplement ; tu brasses, tu brasses, tu mélanges le tout. • **ká daḍanə vandá á díy kátó ménə kəzluwur kəzluwur aa ká wura'a**

brasser un aliment en cours de cuisson

**ndərzl-, ndirzle, ndurzla** (tourner)

## BRAVE

**séwdere** [1985 **shéwúdere**] (déterminé)

» il se dit brave • **“Yí séwdere” aa ná...** [1985 **“Yí shéwúdere” aa ná...**]

## BREBIS

**ḍəm tambak** (“fille de mouton”), cf. **dám** (fille)

**mámə tambak** (“mère de mouton”), cf. **mámá**

## BRÉCHET DU POULET

**jangaja** [1985 **dzangadza**]

## BREDOUILLE

**taslíyťasliya'a, teslíyťesliye'e** [1985 **taslíyťasliya'a, teslíyťesliye'e**]

» Il vient bredouille • **á skə taslíyťasliya' aa dáy** [1985 **á shíkə taslíyťasliya' aa dáy**]

**zurngwazla**

» Ils rentrent bredouille. • **zurngwazla aa tá skə á ngwáy** [1985 **zurngwazla aa tá shíkə á ngwáy**]

## “BRICOLER”

**cókwádáf-, cókwédéfé, cókwádáfá** [1985 **tsókwádáf-, cókwédéfé, tsókwádáfá**], compl. **skwáy** [1985 **súkway**] (“choses”)

» Ils font leurs affaires (ils “bricolent”) • **tá cókwédéfə skwiw ta** [1985 **tá cókwédéfə sukwiw ta**]

## BRILLANT

**ḍúkwḍúkwə'a, ḍúkwḍúkwə'e** [1985 **ḍúkw-ḍúkkwə'a, ḍúkw-ḍúkkwə'e**]

» Le fourrage est bien vert • **mándíy ḍúkwḍúkwə' n dá'á** [1985 **mándíy ḍúkw-ḍúkkwə' n dá'á**]

» Le noir de fumée est brillant • **minúwíḍ ḍúkwḍúkwə'e** [1985 **minúwíḍ ḍúkw-ḍúkkwə'e**]

pour des yeux qui désirent quelque chose

**zœkwere'e, zœkwerezœkwere'e** [1985 zhœkwere'e, zhœkwer-zhœkwerre'e] (*ardent*)

» Il en a les yeux brillants d'envie • **diy ná á gíy aapó zœkwere'e** [1985 diy ná á gíy aapó zhœkwere'e]

## BRILLANT (A)

**ngərzuwa'a, ngərzuwzuwa'a, ngirzluwe'e, ngirzluwzuwe'e** [1985 ngərzuwa'a, ngərzuw-zluwwa'a, ngirzluwe'e, ngirzluw-zluwwe'e] (*brillant*)

**zláya'a, zláyzláya'a, zlíya'a, zlíyzlíya'a** [1985 zláya'a, zláy-zláyya'a, zlíya'a, zlíy-zlíyya'a] (*brillant*)

» Il a l'œil brillant • **diy nó zláyzláya'a** [1985 diy nó zláy-zláyya'a]

comme des yeux de chat

**gór wázla'a, górwázlwázla'a, gírwéze'e, gírwézl wéze'e** [1985 górwázla'a, górwázl-wázla'a, gírwéze'e, gírwézl-wéze'e] (*brillant*)

» Elle a les yeux brillants comme le renard • **ńgírwézl wézl á díy áró maba** [1985 ńgírwézl-wézl á díy áró maba]

comme du nickel

**wúzla'a, wúzl wúzla'a** [1985 wúzla'a, wúzl-wúzzla'a] (*brillant*)

» Ca brille • **á síy díy wúzl wúzla'a** [1985 á síy díy wúzl-wúzzla'a]

pour des yeux qui sortent de l'orbite

**njúr njúre'e, njúr njúra'a** [1985 njúr-njúre'e, ndzúr-ndzúra'a] (*brillant*)

pour une pâte dont le gras ressort à la surface

**kázkázla'a** [1985 kázl-kázzla'a] (*brillant*)

» après tu dirais qu'elle est comme une boule de mil brillante de graisse • **azén ká gadé “náré đəf dé” aa kó kázkázkázkázla kátá** [1985 azén ká gadé “náré đəf dé” aa kó kázl-kázl-kázl-kázzla kátá]

## BRILLANT (N)

brillant d'un métal

**yam**

» bracelet brillant • **yim dasay**

effet de la transpiration

**ńzlézléye** (*brillant*)

## BRILLER

**zlázláy-, zlézléyé, zlózlóyá**

» Mon corps brille. • **və gá á zlézléyé**

**ndá, ndáy, ndáw** (*manger*), compl. **dáy** (“œil”)

» Un éclair brilla et l'écureuil se dit • **á yim (a n) ndáw díy á vaya a n gađa**

**sá, sáy, sáw** (*boire*), compl. **dáy** (“œil”)

» Ce sont les colliers des filles qui brillent • **skwiy dáyí dalahíy sá á ńsíy dáy** [1985 sukwiy dáyí dalahíy sá á ń síy dáy]

## BRIMER

**đúkw-, đúkwé, đúkwá** (*maltraiter*)

» Je brime quelqu'un • **í đúkwé á ndó**

» ces brimades qu'on nous fait subir, à nous, nous forgerons, parce que nous enterrons les gens • **skwiy mán ndá**

**đúkwangé təpá, aa ngé ngé ngwazlé mádokwá ámán á ńríy ndu mágasa** [1985 súkwiy mán ndá đúkwangé təpá, aa ngé ngé ngwazlé mádokwá ámán á ńríy ndu mágasa]

**đúv-, đúvé, đúvá** (*maltraiter*)

» Je brime un enfant • **í đúvé á kórá**

cal-, cele, cola [1985 tsal-, cele, tsola] (*ébrécher*)

» Les poussins sont en train de briser leur coquille • **wacók á celó slásliy ná** [1985 watsók á celó slásliy ná]

**hudəs** (*casser*)

“briser le coeur”

**mbəf-, mbide, mbuɖa** (*renverser*), *compl.* **ndav** (“poitrine”)

» Qu'avez-vous à pleurer et à me briser le coeur ? • **Kíné kudíy á kine mbəɖámáyí ndəv ahme ?** [1985 Kíné kudíy á kine mbəɖámáyí ndəv ahəme ?]

*se briser la voix*

**kúyác-, kúyécé, kúyácá** [1985 kúyáts-, kúyécé, kúyátsá] (*se déchirer*)

» Je me brise la voix à t'appeler • **í kúyécé dáya a i bahaka**

SE BRISER

*se briser en petits morceaux*

**húrc-, húrcé, húrcá** [1985 húrts-, húrcé, húrtsá] (*couper*)

» La flèche se brise sur le corps • **lekid á húrcə aa va**

BRODER

**wúrc-, wúrcé, wúrcé** (*décorer avec une pointe de fer*)

*sur un événement*

**wúrc-, wúrcé, wúrcá** (*commenter*) [1985 wúrts-, wúrcé, wúrtsá], *compl.* **ma** (“parole”)

BROUHAHA

**ńhezlewe** (*tumulte*)

» Je ne peux entendre aucune parole certaine au milieu de ce brouhaha • **í sláha ńcəna skwíy aavaava ngidə təvá ńhezlewu wuná ázəba** [1985 í sláha ńtsəna súkwíy aavaava ngidə təvá ńhezlewu wuná ázəba]

**kúzləmcábábárbárbárbár** [1985 kúzləmtsábábár-bár-bár-bár] (*brinquebalant*)

*pour un objet porté sur la tête quand on court*

**rungwrungwa'a** [1985 **rungw**–**runggwa'a**] (*instable*)

BRIS DE POTERIE

móeróémé

## BRISÉ

**njéha'a, njéhnjéha'a** [1985 ndzéha'a, ndzéh-ndzéhha'a] (*fracturé*)

*brisé en menus morceaux*

**wélwele'e** [1985 wél–welle'e] (*désagrégé*)

► La pierre est brisée en petits morceaux • **kwa n wálá wélwele'e** [<sub>1985</sub> kwa n wálá wél-welle'e]

## BRISER

**bazl-, bezle, bozla**

► Je brise une cruche • í bezl  duwzlak

**cal-, cele, cola** [1985 tsal-, cele, tsola] (*ébrécher*)

► Les poussins sont en train de briser leur coquille • **wacék á celó slásliy ná** [1985 watsék á celó slásliy ná]

hudəs (casser)

*“briser le cœur”*

**mbəɖ–, mbide, mbuda** (*renverser*), *compl.* **ndav** (“poitrine”)

► Qu'avez-vous à pleurer et à me briser le cœur ? • Kíné kudfíy á kíne mbəḏámáyí ndəv ahme ? [1985 Kíné kudfíy á kíne mbəḏámáyí ndəv ahəme ?]

*se briser la voix*

**kúvác-, kúvécé, kúvácá** [1985 **kúváts-, kúvécé, kúvátsá**] (*se déchirer*)

» Je me brise la voix à t'appeler • í kúvécá dáya a i bahaka

## SE BRISER

*se briser en petits morceaux*

**húrc–, húrcé, húrcá** [1985 **húrts–, húrcé, húrtsá**] (*couper*)

» La flèche se brise sur le corps • **lekid á húrce aa va**

## BRODER

**wúrc–, wúrcé, wúrcé** (décorer avec une pointe de fer)

sur un événement

**wúrc-, wúrcé, wúrcá** (*commenter*) [1985 wúrts-, wúrcé, wúrtsá], *compl.* **ma** (“parole”)

## BROUHAHA

**ńhezlewe** (*tumulte*)

» Je ne peux entendre aucune parole certaine au milieu de ce brouhaha • í sláha ícína skwíy aavaava ngidǎ tǎvá  
 íhezlewu wuná ázǎa [1985 í sláha ítsína súkwíy aavaava ngidǎ tǎvá íhezlewu wuná ázǎa]

## BROUILLARD

**ńdúkwɔdɔkw** [1985 ńdúkw–dɔkw]

- » Le brouillard tombe progressivement du ciel • **ńdúkwɔdɔkw á hakáɗá áhóɗ zórtátátáta tə zígílé** [1985 ńdúkw–dɔkw á hakáɗá áhóɗ zórtátátáta tə zhígílé]

## BROUILLE

**kuma** (limite)

## BROUSSE

**hesékéɗ** [1985 heshékéɗ]

par opposition à “lieu habité”

**dák**

## BROÛTER

broûter l'extrémité supérieure d'une herbe, d'une paille

**ḡrc–, ḡrcé, ḡrcá** [1985 ḡrts–, ḡrcé, ḡrtsá]

- » La chèvre broûte • **ḡókw á ḡrcó kúzá**

broûter le haut d'une herbe

**táḡál–, téḡélé, tóḡólá**

## BROYER

**kal–, kele, kwala** (piler)

- » ils le broient avec une pierre • **tá kele' aa kwa**

**mba'** (broyer finement)

- » La pierre lui broie tous les doigts • **kwá mba'ámanə ráy**

## BRUANT CANNELLE

**ńdoekléze** [1985 ńdoekulézhe] (Emberiza tahapisi)

## BRUINER

**pis–, pise, puse** [1985 pish–, pishe, pushe] (bénir)

## BRUINEUX

**budoekwbudoekwe'e** [1985 buɔkw–budoekkwɛ'e]

- » le temps est bruineux • **yim á gíy buɔkwwbudoekwe'e** [1985 yim á gíy buɔkw–budoekkwɛ'e]

**cúfcúfe'e** [1985 cúf–cúffe'e]

- » Il tombe une pluie fine • **yim á gíy cúfcúfe'e** [1985 yim á gíy cúf–cúffe'e]

**njúfnjúfe'e** [1985 njúf–njúffe'e]

- » Il tombe une pluie fine comme une toile d'araignée • **yim á gíy njúfnjúfe' áró mán a gada júwáy** [1985 yim á gíy njúf–njúffe' áró mán a gada dzúwáy]

## BRUISSANT

comme un tissu ou un plastique froissé

**hwáráhwára'a, hwéréhwére'e** [1985 hwára–hwára'a, hwéré–hwére'e]

pour un champ de paille sous l'effet du vent

**kúsére'e, kúsérkúsére'e, kúsára'a, kúsárkúsára'a** [1985 kúshére'e, kúshér–kúshérre'e, kúsára'a, kúsár–kúsárra'a] (proche)

## BRUISSEMENT D'UNE PEAU QUAND ON LA MANIPULE

**kwalalalala** (avec red. mult.), cf. **kwalala** (peau d'animal desséchée)

» Il jette la peau au soleil • kwalalalalalaló kaldó búkwíy aa diy pác [1985 kwalalalalalaló kalədó búkwíy aa diy páts]

## BRUIT

*bruit d'un déplacement rapide*

**sóéhw** [1985 shóéhw], cf. **sóéhwe'e, sóéhsóéhwe'e, sóhwa'a, sóhwsóhwa'a** (filiforme) [1985 shóéhwe'e, shóéhwe-sóéhwe'e, sóhwa'a, sóhw-sóhhwa'a]

» D'un mouvement rapide, elle partira chez Pambai • sóéhw á və ná á dá də ná á giy Pámáy

*bruit d'un os qui craque*

**tásl** (idéophone) (os)

» Crac, on casse ce cou • tásl pásla dáya sátata

*bruit d'une goutte à travers un filtre*

**tulœkw**

*bruit de la pluie*

**tal tal tal**, cf. **tel-, tele, tole** (pleuvoir)

## BRÛLANT

**binke'e, binikbinike'e** [1985 binke'e, binik-binikke'e] (chaud)

» Le soleil est brûlant • pác á tíy ndú binikbinike'e [1985 páts á tíy ndú binik-binikke'e]

**ngurza'a, ngurəzngurəza'a** [1985 ngurza'a, ngurəz-ngurəza'a]

**wárwára'a, wérwére'e** [1985 wár-wára'a, wér-wére'e]

» Le soleil me brûle la plante des pieds • pác á támáyí huɖ sák wárwára'a [1985 páts á támáyí huɖ sák wár-wára'a]

## BRÛLÉ (ODEUR OU GOÛT)

**sartəktəka'a** [1985 sarətək-təkkə'a]

## BRÛLER

**lávár-, léwéré, láwára**

» Le feu la grille. Et il lui consume le ventre • vogwá á píne'e. A n láváramanə hwáɖ

**ndá, ndáy, ndáw** (manger)

» il crie "la maison brûle" • "vogwá á ndíy gáy" aa na

**wáz-, wézé, wázá** [1985 wáz-, wézhé, wázá]

» Il brûle un champ de mil • á wézó giy daw [1985 á wézhé giy daw]

*brûler du charbon de bois*

**ndár-, ndéré, ndóra**

*brûler la peau*

**gurv-, gurve, gurva** (plonger dans l'eau chaude)

» C'est ce "tívgéd" qui te brûle, tu ne peux pas savoir ! • á tívgíɖ mán á gurvó ndó, sən ká sənká təma ?

*brûler quelqu'un*

**bávár-, béwéré, bávára**

» Je brûle quelqu'un avec du feu • í béwéré ndo aá vogwa

*pour le feu ou un aliment brûlant*

**guyv-, guyve, guyva**

» Mon frère se brûle • vogwá á guyvó kərə mámə ga

## BRUME DE SABLE

**kusa** (*harmattan*)

## BRUNIR

**táv-, tívé, túvǎ**

## BRUSQUE

*brusquement, comme une flèche*

**vǝrdadək dək dək dək** (*subitement*)

» L'enfant s'enfuit brusquement • **kérǝ vǝrdadək dək dək dək áwúda á nháy**

*pour un coup*

**tóf** (*net*)

» Je le tue d'un coup net • **í kudǝ tóftófa'a** [<sub>1985</sub> í kudǝ tóf-tóffa'a]

## BRUT (POUR UNE FINITION)

**lúvté** (*brut*)

» On lui laisse la bouche brute de finition comme ça • **á nda jékenǝ mó lúvté káté gine**

## BRUTALEMENT

**dadəka'a, dadəkdadəka'a** [<sub>1985</sub> dadəka'a, dadək-dadəkka'a]

» Pourquoi me saisis-tu brutalement ? • **ká gǝsyé á ríy dadəkdadəka' ahme** [<sub>1985</sub> ká gǝsiyé á ríy dadək-dadəkka' ahəme]

*pour une mort*

**dúwréng**

» Subitement ma chèvre meurt • **dúwréng, bóku gǝ mǝcǝ na** [<sub>1985</sub> dúwréng, bóku gǝ mǝtsǝ na]

## BRUYANT

**gúdgúdda'a** [<sub>1985</sub> gúdd-gúdda'a] (*confus*)

**gwáygwaya'a** [<sub>1985</sub> gwáy-gwayya'a]

» Les enfants sont bruyants • **gwáygwaya' aa wúdahíy tá gáy** [<sub>1985</sub> gwáy-gwayya' aa wúdahíy tá gáy]

*pour un son*

**wáwa'a, wáwwawa'a, wéwe'e, wéwwewe'e** [<sub>1985</sub> wáwa'a, wáw-wawwa'a, wéwe'e, wéw-wewwe'e] (*en pagaille*)

» La flamme est de plus en plus bruyante • **lénǝ vogwá á gíy wáwawawa má** [<sub>1985</sub> lénǝ vogwá á gíy wáw-waw-wawwa má]

## BRUYANT, BRUYAMMENT

**kwadəkwaďa'a** [<sub>1985</sub> kwadǝ-kwadǝ'a] (*bruyant*)

» On se bat bruyamment • **ndá gíy gádǝ kwadəkwaďa'a** [<sub>1985</sub> ndá gíy gádǝ kwadǝ-kwadǝ'a]

**ngúmnguma'a** [<sub>1985</sub> ngúm-ngumma'a] (*bruyant*)

» Ils crient bruyamment • **tá cíy láláw ngúmnguma'a** [<sub>1985</sub> tá tsíy láláw ngúm-ngumma'a]

## BUBO AFRICANUS

**wúzem** [<sub>1985</sub> wúzhem]

## BŮCHE DE BOIS

**pémbéz** [<sub>1985</sub> pémbézh]

## BUCHNERA SP.

**ngwazlǝ pambaz** (*litt. "faux Alectra sp.", cf. ngwazla*)

## BUCORVUS ABYSSINICUS

## túgwám

### BULBUL COMMUN

**bokulay** (*Pycnonotus barbatus*)

### BULLES (FAIRE DES -)

**kwáfkwáfa'a, kwéfwéfe'e** [1985 kwáf-kwáffa'a, kwéf-kwéffe'e]

- » Ajoutes-y du savon pour que ça fasse des bulles • **ganə** “savon” ávə dá, gamaga a n gíy kwáfkwáfa'a [1985 ganə “savon” ávə dá, gamaga a n gíy kwáf-kwáffa'a]

### BUPHAGUS AFRICANUS

**điyik zle** (litt. “petit oiseau de bœuf”), cf. **điyak** (petit oiseau)

### BURIN

**macasl** [1985 matsasl]

### BURKEA AFRICANA

**zaláftama** [1985 zaláfətama]

### BUSARD SP.

**mpáhpáh** [1985 mpáh-páh]

*busard pâle*

**mpárkúzókʷ** [1985 mpár-kúzókʷ]

**ńsləpackúzókʷ** [1985 ńsləpats-kúzókʷ]

### BUT

**ngweleme** au jeu de cricket **guya**

- » Je le mets dans le but • **í** vədá á ngweleme

**síndik** [1985 shíndik]

*but marqué dans un jeu collectif*

**kórá** (fils)

- » J'ai marqué un point face à lui • **i** vanə kórá  
» J'ai marqué plusieurs points • **i** panə wúdá á hwádʰ

*sans but*

**fáhfáha'a** [1985 fáh-fáhha'a] (ça et là)

- » L'enfant se promène sans but • **kórə** fáhfáha' aa ná sewelə tə hákda [1985 kórə fáh-fáhha' aa ná shewelə tə hákəda]

### BUTTE DE TERRE

**gáráy**

**méjégér**

**ńwulwula** [1985 ńwul-wula]

### BUVABLE

(c'est -, pour un liquide) **á sáy** (litt. “ça se boit”), cf. **sá, sáy, sáw**